

**Procedura selettiva di chiamata per un posto di ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014.**

## **VERBALE N. 2**

Alle ore 10.00 del giorno 3 novembre 2015 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale si riunisce la commissione giudicatrice della procedura in oggetto, nominata con D.R. n. 1594 del 29.05.2015, pubblicato sulla G.U. n. 49 del 30.06.2015, e così composta :

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

La Commissione, accertato che i criteri generali fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per più di sette giorni, verifica i nomi dei candidati.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati al concorso e delle esclusioni operate dagli uffici riguardanti PINTO Sarah Nora che, non avendo presentato né la domanda di ammissione al concorso né il curriculum vitae firmati, non potrà essere valutata ai fini del concorso. Constatato inoltre che non sono pervenute rinunce, la Commissione prende atto che i candidati da valutare ai fini del concorso sono 10, e precisamente:

1. **ALGERI Veronic**
2. **BIDAUD Samuel**
3. **FINOTTI Irene**
4. **MAZZIOTTA Nicolas**
5. **PERRONE Anna Maria**
6. **RASCHINI Elisa**
7. **SQUARZINA Anna Isabella**
8. **VENTURA Simone**
9. **VICARI Stefano**
10. **VIGNALI Stefania**

La Commissione, quindi, procede ad esaminare le domande di partecipazione al concorso dei candidati con i titoli allegati e le pubblicazioni. Per ogni candidato in ordine alfabetico, la Commissione verifica che i titoli allegati alla domanda siano stati certificati conformemente al bando ed esamina i titoli e le pubblicazioni valutabili.

La Commissione prende atto che i seguenti candidati non possiedono i requisiti di ammissione previsti all'art. 2 del D.R. n. 2898 del 11.11.2014 :

**ALGERI Veronic**  
**BIDAUD Samuel**  
**MAZZIOTTA Nicolas**  
**PERRONE Anna Maria**  
**RASCHINI Elisa**  
**VICARI Stefano**

Constatato quanto precede, la Commissione prende atto che i candidati da valutare ai fini del concorso sono 4, e precisamente:

1. **FINOTTI Irene**
2. **SQUARZINA Anna Isabella**
3. **VENTURA Simone**
4. **VIGNALI Stefania**

La Commissione procede quindi ad elencare analiticamente i titoli e le pubblicazioni valutabili trasmessi dai candidati ammessi (allegato A).

In questa fase non esprime giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni.

1. Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato FINOTTI Irene.
2. Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato SQUARZINA Anna Isabella.
3. Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato VENTURA Simone.
4. Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato VIGNALI Stefania.

La Commissione viene sciolta alle ore 11.00 e si riconvoca per il giorno 3/11/2015 alle ore 11.30.

Letto approvato e sottoscritto.

La Commissione

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

## ALLEGATO A

### TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

**Candidato: FINOTTI Irene**

Verifica titoli valutabili:

1. Dottorato di ricerca in “Francesistica” presso l’Università degli Studi di Milano. Titolo della tesi: *Le Jugement d’amour (Paris, Jérôme Denis, 1529). Edition critique* (2000-2004)
2. Attività didattica a livello universitario: docente a contratto di Lingua francese presso l’Università degli Studi di Milano (2004-2005, 2007-2008, 2008-2009, 2010-2011) presso l’Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa (2011-2012); ricercatore TD di tipo A presso l’Università della Val d’Aosta (dall’ottobre 2012); inoltre docente a contratto di Lingua italiana presso l’Université de Troyes (2003-2004) e presso l’Université d’Avignon (2006-2007)
3. Attività di formazione e ricerca: Master in “Storia e tecniche dell’editoria e dell’antiquariato librario” presso l’Università degli Studi di Verona (2005)
4. Partecipazione a gruppi di ricerca: membro della SIHFLES (Société Internationale pour l’Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde), del CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), dell’AIEMF (Association Internationale pour l’Etude du Moyen Français) della SFEDES (Société Française d’Etudes du Seizième Siècle) e del “Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese”.
5. Relatore a numerosi convegni nazionali
6. Premi: Borsa di studio Enea Balmas attribuita dal “Gruppo di Studi sul Cinquecento Francese” per la tesi di dottorato (2005)
7. Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Milano (novembre 2007-ottobre 2011)
8. Incarico di ricercatore TD di tipo A presso l’Università della Val d’Aosta (dall’ottobre 2012)
9. “Qualification” alle funzioni di Maître de Conférences en “Sciences du langage: linguistique et phonétique générale”, sezione CNU 07 (n. 092071970) (valida fino al 31 dicembre 2013)
10. Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e Cultura Francese (2013)

Verifica pubblicazioni valutabili:

il candidato presenta ai fini della valutazione n. 12 pubblicazioni, scientifiche comprendenti una edizione critica, una monografia e dieci articoli in rivista o in volume, tutte valutabili.

TESI DI DOTTORATO: *Le Jugement d’amour (Paris, Jérôme Denis, 1529). Edition critique* (2004). Dottorato di ricerca in “Francesistica” presso l’Università degli Studi di Milano.

Consistenza complessiva della produzione scientifica: il candidato presenta ai fini della valutazione una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni, comprendenti una edizione critica, una monografia e dieci articoli in rivista o in volume.

Tutti i titoli presentati sono validi, correttamente documentati e valutabili.

Tutte le 12 pubblicazioni presentate sono valutabili.

**Candidato: SQUARZINA Anna Isabella**

Verifica titoli valutabili:

1. Dottorato di ricerca in "Francesistica" presso l'Università degli Studi La Sapienza di Roma. Titolo della tesi: *1896-1968 Teorie del romanzo. La riflessione degli scrittori nel rapporto con la pratica narrativa* (2006)
2. Attività didattica a livello universitario: docente a contratto di Didattica di analisi testuale francese presso la SISS dell'Università degli Studi di Macerata (2006-2007), di Letteratura francese presso l'Università degli Studi di Macerata (2006-2007), di Lingua francese presso l'Università degli Studi di Macerata (2007-2008) e presso la LUMSA (Libera Università Maria Santissima Assunta) di Roma (2007-2008, 2008-2009, 2012-2013, 2013-2014); ricercatore TD di tipo A presso la LUMSA di Roma (2009-2012); ricercatore TD di tipo B presso la LUMSA di Roma (dal 2014)
3. Relatore a convegni nazionali e internazionali
4. Premi: Borsa di Studio Fondazione Primoli, Ministero Affari Esteri, Ambasciata di Francia a Roma (2007). Secondo Premio Monselice per la traduzione letteraria e scientifica 2009, Sezione Leone Traverso Opera Prima
5. Partecipazione a gruppi di ricerca: membro del LARC (Laboratorio di ricerche sul contemporaneo)
6. Incarico di ricercatore TD di tipo A presso la LUMSA di Roma (2009-2012)
7. Incarico di ricercatore TD di tipo B presso la LUMSA di Roma (dal 2014)
8. Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e Cultura Francese (2013)

Verifica pubblicazioni valutabili:

Il candidato presenta ai fini della valutazione n. 13 pubblicazioni scientifiche, comprendenti una monografia e dodici articoli in rivista o in volume, tutte valutabili. Presenta inoltre tre traduzioni, due delle quali sono accompagnate da note riguardanti l'aspetto linguistico-traduttivo.

TESI DI DOTTORATO: *1896-1968 Teorie del romanzo. La riflessione degli scrittori nel rapporto con la pratica narrativa* (2006). Dottorato di ricerca in "Francesistica" presso l'Università degli Studi La Sapienza di Roma.

Consistenza complessiva della produzione scientifica: il candidato presenta ai fini della valutazione una produzione complessiva pari a n. 16 pubblicazioni.

Tutti i titoli presentati sono validi e correttamente documentati.

Tutte le 16 pubblicazioni presentate sono valutabili.

### **Candidato: VENTURA Simone**

Verifica titoli valutabili:

1. Dottorato di ricerca in "Filologia e tecniche dell'interpretazione / Sciences du Langage" presso l'Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia / Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle. Titolo della tesi: *Il volgarizzamento occitanico del "De proprietatibus rerum" di Bartolomeo Anglico (Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève, Ms. 1029): edizione interpretativa del prologo in versi "Palaytz de savieza" e del libro XV "De las proensas"* (2005)
2. Attività didattica a livello universitario: docente a contratto di Lingua italiana presso l'Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle (2002-2003) e presso l'Université de Bretagne Sud - Lorient (2003-2004, 2004-2005); di "Linguistique française: ancien français" presso l'Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle (2006-2007); di "iniciaciò al francès i a l'occità antics" presso l'Universitat de Barcelona (2007-2008, 2008-2009)
3. Full-time Post-doc Researcher "Juan de la Cierva" presso l'Universitat de Barcelona (2008-2011)

4. Full-time Post-doc Researcher “Beatriu de Pinòs” presso l’Universitat de Barcelona (2008-2011)
5. Research Associate - ERC Starting Grant Project *The Last Song of the Troubadours* - Universitat de Barcelona (2011-2013)
6. Marie Curie Researcher – Projct. Decameron Translated: The 1429 Catalan Translation of Giovanni Boccaccio’s Decameron: tracing the Making of a European Classicv - Queen Mary University of London (2013-2015)

Verifica pubblicazioni valutabili:

Il candidato presenta ai fini della valutazione n. 12 pubblicazioni scientifiche, comprendenti una edizione critica, una monografia e dieci articoli in rivista o in volume, tutte valutabili.

Consistenza complessiva della produzione scientifica: il candidato presenta ai fini della valutazione una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni.

Tutti i titoli presentati sono validi e correttamente documentati.

Tutte le 12 pubblicazioni presentate sono valutabili.

### **Candidato: VIGNALI Stefania**

Verifica titoli valutabili:

1. Dottorato di ricerca in “Francesistica” presso l’Università degli Studi di Torino. Titolo della tesi: *La correspondance inédite de Mgr Albert Bailly 1664-1672* (2006)
2. Attività didattica a livello universitario: docente a contratto di Lingua francese e di Storia della lingua francese presso l’Università degli Studi di Torino (2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011),
3. Partecipazione a gruppi di ricerca: PRIN 2009 – Riscritture in prosa nella Francia dei secoli XV e XVI – Coord. nazionale Prof. Maria Colombo – Università degli Studi di Milano; Babel: Naissance et développement des Langues vernaculaires en Europe - Progetto finanziato dall’AERES - Resp. Prof. Sabine Lardon (Université de Savoie – Université de Lyon II) (2011); membro dell’AIRE ( Association Interdisciplinaire de la Recherche sur l’Epistolaire) e dell’AIEMF (Association Internationale pour l’Etude du Moyen Français).
4. Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Torino (2007-2009; 2012-2013; 2014-2015)

Verifica pubblicazioni valutabili:

Il candidato presenta ai fini della valutazione n. 12 pubblicazioni scientifiche, comprendenti due edizioni critiche e dieci articoli in rivista o in volume, di cui due in corso di pubblicazione, tutte valutabili.

TESI DI DOTTORATO: *La correspondance inédite de Mgr Albert Bailly 1664-1672* (2006). Dottorato di ricerca in “Francesistica” presso l’Università degli Studi di Torino.

Consistenza complessiva della produzione scientifica: il candidato presenta ai fini della valutazione una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni (2 edizioni critiche e 10 articoli di cui 2 in corso di pubblicazione).

Tutti i titoli presentati sono validi e correttamente documentati.

Tutte le 12 pubblicazioni presentate sono valutabili.

**Procedura selettiva di chiamata per un posto di ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014.**

### **VERBALE N. 3**

Alle ore 11.30 del giorno 3/11/2015, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, sono convenuti i seguenti Professori:

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

membri della Commissione del concorso, nominata con D.R. n. 1594 del 29.05.2015, pubblicato sulla G.U. n. 49 del 30.06.2015.

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati al concorso, delle esclusioni dei candidati **ALGERI Veronic**, **BIDAUD Samuel**, **MAZZIOTTA Nicolas**, **PERRONE Anna Maria**, **PINTO Sarah Nora**, **RASCHINI Elisa**, **VICARI Stefano**, e dell'assenza di rinunce sino ad ora pervenute, prende atto che i candidati da valutare ai fini del concorso sono 4 e precisamente:

1. **FINOTTI Irene**
2. **SQUARZINA Anna Isabella**
3. **VENTURA Simone**
4. **VIGNALI Stefania**

Tutti i candidati hanno inviato le pubblicazioni alla sede dei lavori.

La Commissione inizia la valutazione dei titoli, delle pubblicazioni e delle tesi di dottorato dei candidati. Si procede seguendo l'ordine alfabetico dei candidati.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione possono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione.

La Commissione procede collegialmente all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei giudizi collegiali su ciascun candidato. Questi giudizi sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (allegato B).

Sulla base di questi giudizi la Commissione decide di selezionare i seguenti candidati per il colloquio che si svolgerà il 14 dicembre 2015 con inizio alle ore 10.00:

1. **FINOTTI Irene – 14.12.2015 – ore 10.00**
2. **SQUARZINA Anna Isabella Irene – 14.12.2015 – ore 10.45**
3. **VENTURA Simone Irene – 14.12.2015 – ore 11.30**
4. **VIGNALI Stefania Irene – 14.12.2015 – ore 12.15**

Ciascun colloquio pubblico, avverrà in forma seminariale presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza ». Il colloquio verterà sulla attività di ricerca del candidato, con possibilità di interlocuzione. Il colloquio, di durata complessiva di 30 minuti, si svolgerà in italiano ma anche in francese al fine di accertare l'eccellente conoscenza della lingua francese come previsto dal bando di concorso.

La Commissione incarica il Presidente di trasmettere al Responsabile del procedimento una lettera contenente la richiesta di convocazione dei candidati con indicazione del giorno, orario e luogo del colloquio.

La Commissione viene sciolta alle ore 13.30 e si riconvoca per il giorno 14/12/2015 alle ore 9.00.

Letto approvato e sottoscritto.

La Commissione

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

## **ALLEGATO B**

### **GIUDIZI COLLEGIALI**

#### **CANDIDATO: FINOTTI Irene**

Titolare di un Dottorato di ricerca in Francesistica, di una “Qualification” alle funzioni di Maître de Conférences en “Sciences du langage: linguistique et phonétique générale” e di una Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e Cultura Francese (2013), Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Milano (2007-2011), Ricercatore TD di tipo A presso l’Università della Val d’Aosta (dal 2012), con un’intensa attività didattica a livello universitario, la candidata Irene FINOTTI presenta una consistente produzione scientifica, congruente con le tematiche del SSD oggetto della presente valutazione, caratterizzata da rigore metodologico e da una buona collocazione editoriale, con pubblicazioni anche in prestigiose sedi internazionali, incentrata da un lato su ricerche di ambito filologico e storico linguistico, comprendenti in particolare due edizioni critiche di testi cinquecenteschi (*Le Jugement d’amour* di J. Beaufilz, 2009; *Le messagier d’amours* di J. Piquelin, 2011), e d’altro lato su studi riguardanti l’insegnamento delle lingue e della lingua francese, affrontato in prospettiva storica, anche in relazione a fenomeni di bilinguismo e plurilinguismo, comprendenti fra l’altro una monografia (*Lambert Sauveur à l’ombre de Maximilian Berlitz. Les débuts de la méthode directe aux Etats-Unis*, 2010). Anche l’attività didattica espletata nell’ambito di insegnamenti di Lingua francese è congruente con il profilo richiesto dalla presente procedura valutativa.

#### **CANDIDATO: SQUARZINA Anna Isabella**

Titolare di un Dottorato di ricerca in Francesistica e di una Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e Cultura Francese (2013), Ricercatore TD di tipo A presso la LUMSA di Roma (2009-2012) e attualmente Ricercatore TD di tipo B presso la LUMSA di Roma (dal 2014), con una cospicua attività didattica a livello universitario, la candidata Anna Isabella SQUARZINA presenta una produzione scientifica, comprendente una monografia e numerosi articoli, dedicata in gran parte alla *Recherche* di Marcel Proust che si rivela solo parzialmente congruente con il SSD oggetto della presente valutazione. Dopo una prima fase di impronta nettamente letteraria, segnata da una monografia (2005) e da diversi saggi su Proust e da una tesi di dottorato sulle teorie del romanzo (2006), la ricerca si è più recentemente orientata verso aspetti linguistici e stilistici dell’opera proustiana, quali l’onomastica (2011) e l’uso dei deittici (2013), soffermandosi anche su alcune sue traduzioni italiane (2007, 2013). Oltre a questa produzione scientifica vanno segnalate alcune traduzioni dal francese di opere letterarie o di saggistica. L’attività didattica espletata in ambito universitario relativa all’insegnamento della Lingua francese è congruente con il profilo richiesto dalla presente procedura valutativa.

#### **CANDIDATO: VENTURA Simone**

Titolare di un Dottorato di ricerca in “Filologia e tecniche dell’interpretazione / Sciences du Langage” presso l’Università degli Studi Ca’ Foscari di Venezia / Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle e di diversi contratti di ricerca post-dottorato (2008-2013), vincitore di una borsa Marie Curie presso la Queen Mary University of London (2013-2015), il candidato Simone VENTURA presenta un’attività e una produzione scientifiche rivolte principalmente alla lirica provenzale e alle versioni vernacolari delle enciclopedie medievali, con più recenti sviluppi sulle prime traduzioni catalane e francesi di una novella di Boccaccio. Queste ricerche si collocano nell’ambito della filologia romanza e rinviano ad un profilo di studioso non congruente con il SSD oggetto della presente procedura valutativa.



**CANDIDATO: VIGNALI Stefania**

Titolare di un Dottorato di ricerca in Francesistica presso l'Università degli Studi di Torino, Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Torino (2007-2009; 2012-2013; 2014-2015), con una discreta attività didattica a livello universitario, la candidata Stefania VIGNALI presenta una bibliografia comprendente due edizioni critiche e dieci articoli, pubblicati anche in prestigiose sedi nazionali e internazionali, incentrata su due principali filoni di ricerca, il primo di orientamento storico e filologico riguardante le relazioni franco-savoiarde nel Seicento ed in particolare la corrispondenza diplomatica di Mgr Albert Bailly, di cui ha curato l'edizione critica della corrispondenza inedita manoscritta degli anni 1664-1672 (2007) e 1677-1688 (2010), ed il secondo riguardante le traduzioni quattrocentesche e cinquecentesche francesi delle opere di Boccaccio (*Fiammetta*, 2010; *De claris mulieribus*, 2011; *Ninfale fiesolano*, 2011), del Firenzuola (*Discorso degli animali*, 2010) e di Dante Alighieri (in corso di pubblicazione). La produzione scientifica della candidata e l'attività didattica espletata principalmente nell'ambito della storia della lingua francese non corrispondono pienamente al profilo richiesto dalla presente procedura valutativa.

**Procedura selettiva di chiamata per un posto di ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014.**

#### **VERBALE N. 4**

Alle ore 9.00 del giorno 14/12/2015 presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza » si sono riuniti i seguenti Professori:

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

membri della Commissione del concorso, nominata con D.R. n. 1594 del 29.05.2015, pubblicato sulla G.U. n. 49 del 30.06.2015.

I singoli candidati sono chiamati a discutere pubblicamente con la Commissione i titoli e le pubblicazioni, ivi compresa la tesi di dottorato. I candidati sono altresì tenuti a sostenere un colloquio teso a verificare la conoscenza della lingua straniera indicata nel bando.

La Commissione procede all'appello dei candidati, in seduta pubblica.

Sono presenti i seguenti candidati dei quali viene accertata l'identità personale.

- 5. FINOTTI Irene**
- 6. VIGNALI Stefania**

Alle ore 10.15 inizia la discussione dei titoli e delle pubblicazioni da parte dei candidati

1. Viene chiamata la candidata **FINOTTI Irene**
2. Viene chiamata la candidata **VIGNALI Stefania**

Alle ore 12.00, avendo tutti i candidati terminato la discussione dei propri titoli e pubblicazioni, la Commissione decide di riconvocarsi per il giorno 14/12/2015 alle ore 16.00 nella medesima sede per la valutazione.

Roma, 14 dicembre 2015

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente

Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario

Prof. Louis BEGIONI, Segretario

**Procedura selettiva di chiamata per un posto di ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014.**

## **VERBALE N. 5**

Alle ore 16.00 del giorno 14/12/2015 presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza ». si sono riuniti i seguenti Professori:

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

membri della Commissione del concorso, nominata con D.R. n. 1594 del 29.05.2015, pubblicato sulla G.U. n. 49 del 30.06.2015.

La Commissione sulla base delle valutazioni collegiali riportate da ogni candidato esprime i giudizi complessivi comparativi sui candidati. I giudizi complessivi formulati dalla Commissione sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. c).

Terminata la valutazione complessiva comparativa dei candidati, il Presidente invita la Commissione ad indicare il vincitore.

Ciascun commissario, dunque, esprime una preferenza su uno solo dei candidati; è dichiarato vincitore il candidato che ha ottenuto un maggior numero di voti preferenze.

**CANDIDATO FINOTTI Irene      Voti 1**

**CANDIDATO VIGNALI Stefania      Voti 1**

Pertanto la Commissione non indica nessun candidato quale vincitore della procedura selettiva di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014.

Il Presidente, dato atto di quanto sopra invita la Commissione a redigere collegialmente la “relazione riassuntiva” (all. 3) controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la “relazione riassuntiva” viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari, che la sottoscrivono.

Roma, 14 dicembre 2015

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente

Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario

Prof. Louis BEGIONI, Segretario

## **ALLEGATO C)**

Giudizi complessivi comparativi della Commissione:

### Candidato: **FINOTTI Irene**

Titolare di un Dottorato di ricerca in Francesistica, di una “Qualification” alle funzioni di Maître de Conférences en “Sciences du langage: linguistique et phonétique générale” e di una Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e Cultura Francese (2013), Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Milano (2007-2011), Ricercatore TD di tipo A presso l’Università della Valle d’Aosta (dal 2012), la candidata Irene FINOTTI presenta, oltre a un’attività didattica a livello universitario espletata nell’ambito di insegnamenti di Lingua francese, una consistente produzione scientifica, congruente con le tematiche del SSD oggetto della presente valutazione, caratterizzata da rigore metodologico e da una buona collocazione editoriale, incentrata da un lato su ricerche di ambito filologico e storico linguistico, comprendenti in particolare due edizioni critiche di testi cinquecenteschi, e d’altro lato su studi riguardanti l’insegnamento delle lingue e della lingua francese, affrontato in prospettiva storica, anche in relazione a fenomeni di bilinguismo e plurilinguismo, comprendenti fra l’altro una monografia.

Durante il colloquio la candidata non illustra in modo convincente lo stato dell’arte della propria ricerca né riesce a definire con precisione le prospettive aperte dalle ricerche in corso. Non risponde adeguatamente alle richieste di precisazione e di approfondimento poste dai commissari relative agli aspetti traduttologici della sua ricerca nonché agli aspetti più specificatamente linguistici. Inoltre non considera sufficientemente la dimensione diacronica del proprio approccio metodologico. La conoscenza della lingua francese risulta di un eccellente livello.

### Candidato: **VIGNALI Stefania**

Titolare di un Dottorato di ricerca in Francesistica presso l’Università degli Studi di Torino, Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Torino (2007-2009; 2012-2013; 2014-2015), con una discreta attività didattica a livello universitario, la candidata Stefania VIGNALI presenta una bibliografia comprendente due edizioni critiche e dieci articoli, caratterizzata da una buona collocazione editoriale, incentrata su due principali filoni di ricerca, il primo di orientamento storico e filologico riguardante le relazioni franco-savoiarde nel Seicento ed in particolare la corrispondenza diplomatica di Mgr. Albert Bailly, di cui ha curato l’edizione critica di parte della corrispondenza inedita manoscritta, ed il secondo riguardante le traduzioni quattrocentesche e cinquecentesche francesi delle opere in particolare di Boccaccio e del Firenzuola. La produzione scientifica della candidata e l’attività didattica espletata principalmente nell’ambito della storia della lingua francese non corrispondono pienamente al profilo richiesto dalla presente procedura valutativa.

Durante il colloquio la candidata nel descrivere la propria ricerca in corso non chiarisce sufficientemente la dimensione teorica e metodologica sottesa ai suoi lavori. La sua presentazione e le risposte alle domande dei commissari rimangono imprecise e non convincenti in particolare in relazione agli aspetti traduttologici delle sue ricerche. Non prende inoltre in considerazione la comparazione dell'evoluzione morfosintattica dei sistemi linguistici in diacronia. La conoscenza della lingua francese non risulta eccellente.

### ALLEGATO 3)

RELAZIONE RIASSUNTIVA della Commissione giudicatrice Procedura selettiva di chiamata per un posto di ricercatore a tempo determinato tipologia B per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico disciplinare L-LIN/04, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », indetta con D.R. n. 2898 del 11.11.2014, composta dai seguenti Professori:

- Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente
- Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario
- Prof. Louis BEGIONI, Segretario

membri della Commissione del concorso, nominata con D.R. n. 1594 del 29.05.2015, pubblicato sulla G.U. n. 49 del 30.06.2015.

La Commissione giudicatrice per il concorso ad 1 posto di ricercatore a tempo determinato, indetto con D.R. n. 2898 del 11.11.2014 si è riunita, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma « La Sapienza », nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 19/10/2015 dalle ore 10.00 alle ore 12.00;

II riunione: giorno 3/11/2015 dalle ore 10.00 alle ore 11.00;

III riunione: giorno 3/11/2015 dalle ore 11.30 alle ore 13.30;

IV riunione: giorno 14/12/2015 dalle ore 9.00 alle ore 12.00;

V riunione: giorno 14/12/2015 dalle ore 16.00 alle ore 19.00.

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 5 (cinque) riunioni iniziando i lavori il giorno 19/10/2015 e concludendoli il 14/12/2015:

- nella prima riunione la Commissione ha proceduto a nominare il Presidente e il Segretario della Commissione e a fissare in dettaglio i criteri di massima per la valutazione dei candidati;

- nella seconda riunione la Commissione ha proceduto ad esaminare le domande di partecipazione al concorso dei candidati e a verificare il possesso dei requisiti per l'ammissione alla procedura e la conformità e la valutabilità dei titoli e delle pubblicazioni presentati;

- nella terza riunione la Commissione ha proceduto alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati ammessi e alla formulazione dei giudizi collegiali di ciascun candidato;



- nella quarta riunione la Commissione ha proceduto a chiamare i candidati a discutere pubblicamente con la Commissione i titoli e le pubblicazioni e a verificare la conoscenza della lingua straniera;

- nella quinta riunione la Commissione ha proceduto a esprimere i giudizi complessivi comparativi sui Candidati.

Il Prof. Sergio Cappello, Presidente della presente Commissione, si impegna a consegnare Al Responsabile del procedimento, individuato dal Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali:

- una copia originale di tutti i verbali delle singole riunioni con allegati i giudizi formulati;
- una copia originale dei giudizi collegiali complessivi comparativi (allegato C) espressi su ciascun candidato;
- una copia originale della relazione riassuntiva dei lavori svolti;

Tutto il materiale sopra indicato viene sistemato in un plico chiuso e firmato da tutti i componenti la Commissione sui lembi di chiusura.

La Commissione viene sciolta alle ore 19.00.

Roma, 14 dicembre 2015

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. Sergio CAPPELLO, Presidente

Prof.ssa Danièle Emmanuèle DI GAETANO, Commissario

Prof. Louis BEGIONI, Segretario